

2026 LEADERSHIP ROUNDTABLE PRESENTATION ON URANTIA FOUNDATION TRANSLATIONS

TRANSLATION COMMITTEE MEMBERS

MARILYNN KULIEKE (CHAIR),
TAMARA STRUMFELD, VÍCTOR GARCÍA BORY,
OLGA LÓPEZ, MARCEL PEEREBOOM,
JAY PEREGRINE, MINOO TREICHLER, RICHARD ZHU



INTERNATIONALIZING A REVELATION BEGINS WITH TRANSLATIONS



JACQUES WEISS

THE FIRST TRANSLATION

Shortly after the publication of *The Urantia Book* in 1955, Jacques Weiss was invited to read it.

After a year of study, he committed himself to translating the revelation into French—work that required not only linguistic skill, but deep reflection to express entirely new concepts faithfully.

Beginning in 1956, Weiss led a small team, bearing responsibility for the translation, terminology, and final unity of the text.

By 1960, the French translation was complete—opening the way for the book to reach the wider world. In 1961 the French translation was published.





URANTIA FOUNDATION HAS SPONSORED 26 TRANSLATIONS, MOST RECENTLY CHINESE IN SIMPLIFIED CHARACTERS

العربية (Arabic)

Български (Bulgarian)

简体中文 (Chinese,
Simplified)

Čeština (Czech)

Dansk (Danish)

Nederlands (Dutch)

Eesti (Estonian)

فارسی (Farsi, Persian)

Suomi (Finnish)

Français (French)

Deutsch (German)

Ελληνικά (Greek)

עברית (Hebrew)

Magyar (Hungarian)

Indonesian

Italiano (Italian)

日本語 (Japanese)

한국어 (Korean)

Lietuvių (Lithuanian)

Polski (Polish)

Português

(Portuguese)

Română (Romanian)

Русский (Russian)

Español (Spanish)

Svenska (Swedish)

Türkçe (Turkish)



TO DATE THERE ARE
389,150 TRANSLATIONS
IN PRINT

WHAT HAPPENS TO A TRANSLATION WHEN IT'S PUBLISHED BY URANTIA FOUNDATION?

- Website page in specific language
- Read the book online with a search engine
- Compare the text side by side in the multi-language book
- Available for free downloads
- eBooks for sale
- Translations available in the Android app and upcoming Apple app
- Potential audio book
- Printed book when the market presents itself



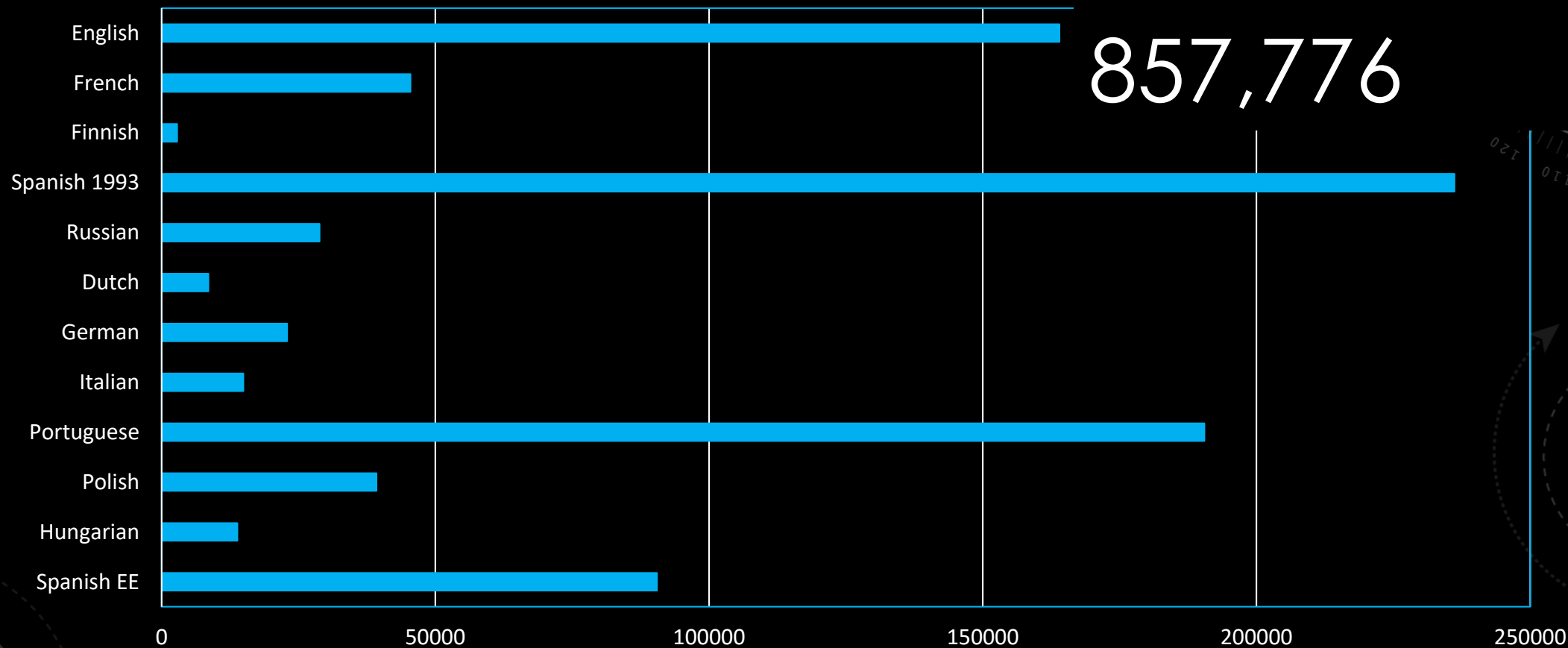
TOTAL DIGITAL DOWNLOADS

947,029

DOWNLOADS OF ALL LANGUAGES

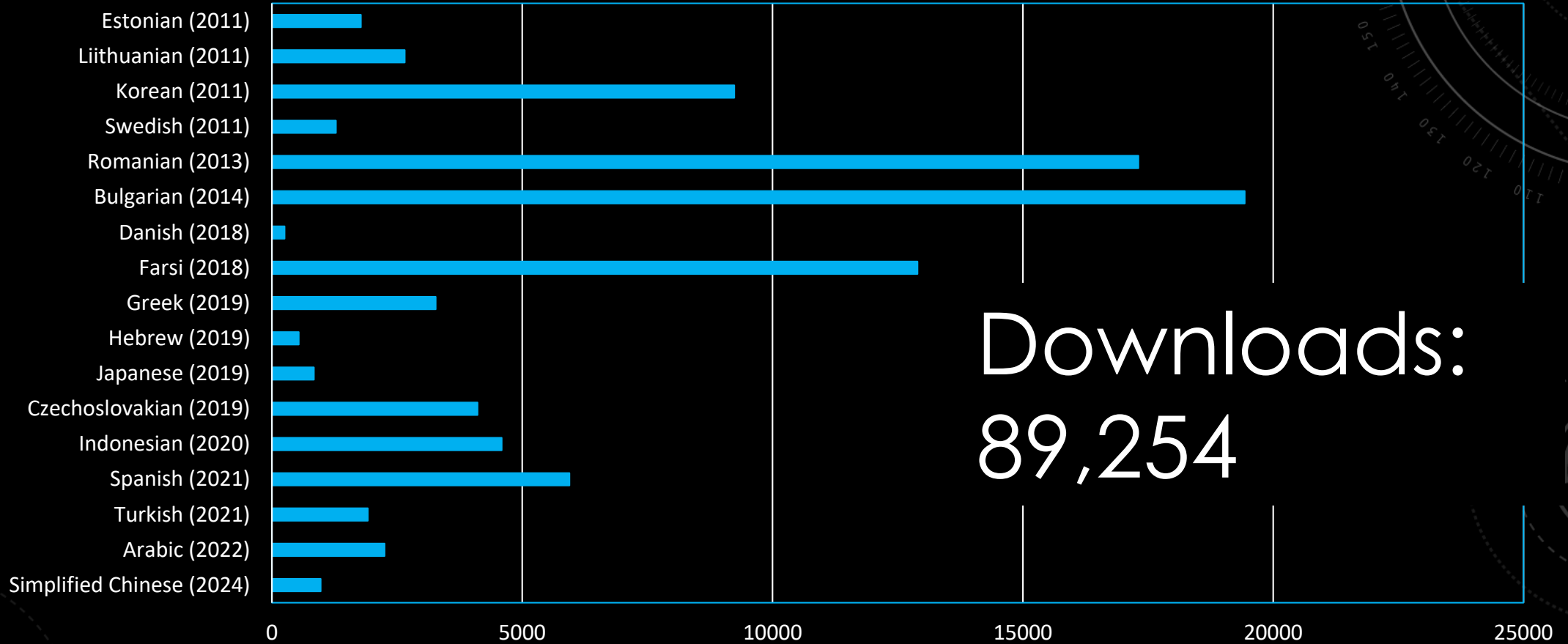
2010—2025

Downloads:
857,776

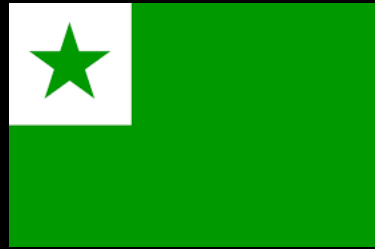


DOWNLOADS OF TRANSLATIONS

Expanded Offerings 2011-2024



WORK IS PROGRESSING ON THREE TRANSLATIONS



Esperanto (Worldwide)

Team effort working on various Papers



Tagalog (Philippines)

Currently working on Paper 81



Afrikaans (South Africa)

First draft complete, began working with Foundation in 2026

REFINING THE TRANSLATIONS

Translation completion marks the beginning of continued refinement.

We actively review and improve translations over time to preserve accuracy and integrity.

PORTUGUESE



Foundation sponsored revision.

Team formed in 2011.

Portuguese is spoken in many countries in the world. These four countries represent the largest number of Portuguese speakers.

- Portuguese Brazil (78.1%)
- Angola (9.50%)
- Mozambique (7.20%)
- Portugal (3.90%)

FARSI



This translation was finished in 2024. The translator is reviewing the entire draft and is in Part I.

Farsi (Persian) is the official and primary language in Iran, Afghanistan (as Dari), and Tajikistan (as Tajiki). It is also spoken by significant populations in Uzbekistan and various Persian Gulf states.

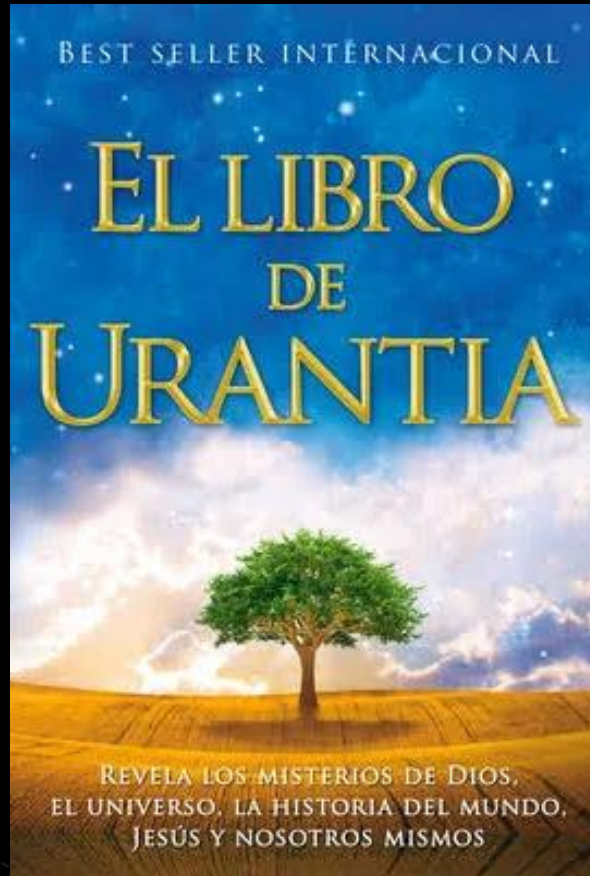
GREEK



This translation was finished in 2024. The translator is reviewing the entire draft and is in Part I.

The vast majority of speakers reside in Greece (~11 million) and Cyprus, with smaller diaspora communities in countries like Australia, the USA, Canada, and Germany.

SPANISH



With twenty countries and one territory speaking Spanish, *El libro de Urantia* is the most read translation of *The Urantia Book*. There are 202,979 books in print, and 332,579 electronic books have been downloaded worldwide.

Both the 1993 and the 2021 texts are undergoing thorough reviews. Both projects began in 2025.

POLISH



Paul and Gosia Jaworski have been through their translation six full times.

RUSSIAN



Michael Hanian has been through the translation five full times.

CHINESE SIMPLIFIED (2024)

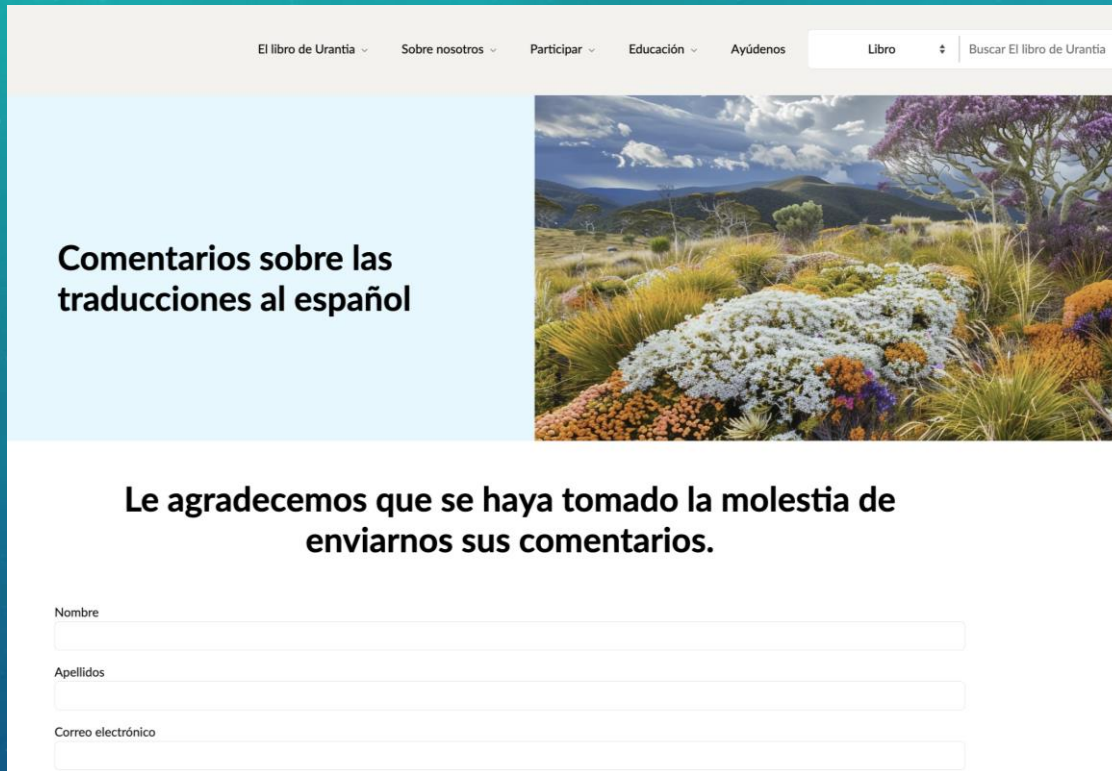


Our newest translation, now available online for readers worldwide.

Serving Mainland China and global Chinese-speaking communities—potentially reaching over 1.5 billion people.

The result of years of careful translation and ongoing review, expanding access to the teachings for one of the world's largest language groups.


TRANSLATION FEEDBACK



The screenshot shows a website header with navigation links: "El libro de Urantia", "Sobre nosotros", "Participar", "Educación", "Ayúdenos", "Libro", and a search bar "Buscar El libro de Urantia". Below the header, there is a light blue box on the left with the text "Comentarios sobre las traducciones al español" and a photograph of a landscape with purple and white flowers on the right. Below the photograph, a message reads: "Le agradecemos que se haya tomado la molestia de enviarnos sus comentarios." At the bottom, there are three input fields labeled "Nombre", "Apellidos", and "Correo electrónico".

El libro de Urantia ▾ Sobre nosotros ▾ Participar ▾ Educación ▾ Ayúdenos Libro 🔍 Buscar El libro de Urantia

Comentarios sobre las traducciones al español



Le agradecemos que se haya tomado la molestia de enviarnos sus comentarios.

Nombre

Apellidos

Correo electrónico

We value input from readers of our translations. A dedicated feedback form is in place for some languages and will expand across the website in the coming months.

IN THE “PIPELINE”

Preliminary work is underway for a Swahili translation, including consultation and review of Swahili sample texts by native speakers in Kenya and Tanzania.

A LIBRARY OF TRANSLATIONS AND REVISIONS OF THE URANTIA BOOK



The screenshot shows the website's header with the Urantia Foundation logo, navigation links for 'LIBRARY HOME' and 'URANTIA FOUNDATION 7', and a main heading 'Library of Translations and Revisions of The Urantia Book'. Below the heading is a descriptive paragraph. The main content area features five white boxes, each representing a translation category: 'Urantia Foundation Translations', 'Korean Translations', 'Russian Translations', 'Croatian Translation', and 'Ukrainian Translation'. Each box contains a 'View' link.

Urantia Foundation Translations
[View](#)

Korean Translations
[View](#)

Russian Translations
[View](#)

Croatian Translation
[View](#)

Ukrainian Translation
[View](#)

This library was created to preserve the best thinking of individuals or groups who have translated *The Urantia Book*. It is a web-based public repository for translations which provides a means to capture the thoughts and wisdom of those who came before them.

OUR COMMITMENT

Refine our translation and review processes to produce translations that are truthful, good, and beautiful for a global, multilingual readership.

We will continue our efforts to live up to the intent of Urantia Foundation's Declaration of Trust:

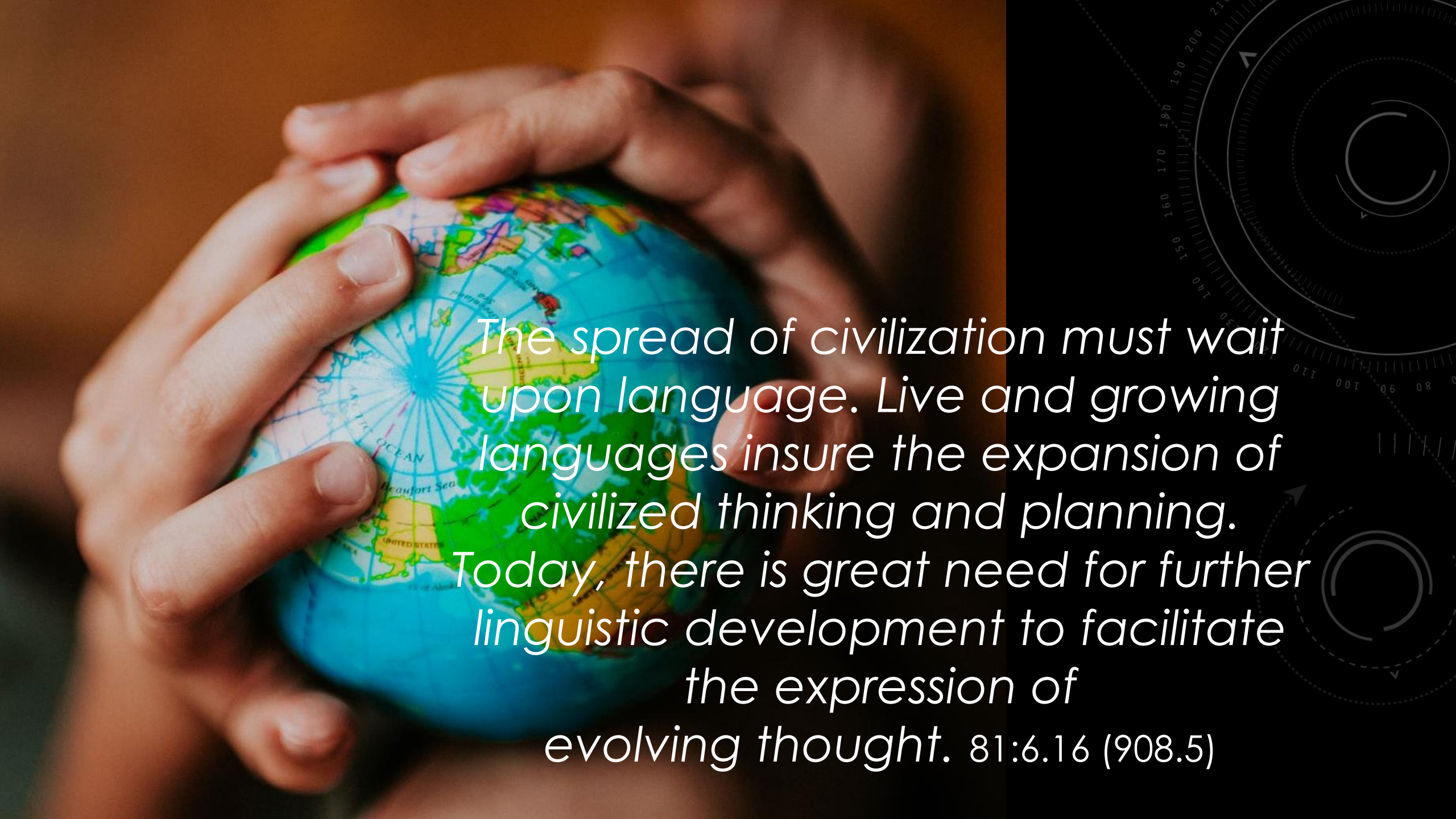


“It shall be the duty of the Trustees to retain absolute and unconditional control of all ... media for the printing and reproduction of *The Urantia Book* and any translation thereof.”

FIVE-YEAR GOALS



1. Continue our efforts to define and evaluate the quality of translations and revisions.
2. Further investigate the use of AI and other translation aids in improving the quality of translations and revisions.
3. Implement our policies and procedures to determine to continue the ongoing review cycles of translations.



The spread of civilization must wait upon language. Live and growing languages insure the expansion of civilized thinking and planning. Today, there is great need for further linguistic development to facilitate the expression of evolving thought. 81:6.16 (908.5)